

Zmluva č. 46/2017

**o poskytnutí výskumných služieb v oblasti liečby drogových závislostí
pre potreby monitorovania drogovej situácie v Slovenskej republike podľa požiadaviek
Európskej únie.**

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších
predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)

Zmluvné strany

Objednávateľ:	Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky
Sídlo:	Limbová 2, 837 52 Bratislava
IČO:	00165565
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu:	SK69 81800000007000150115
V mene ktorého koná:	JUDr. Ing. Tomáš Drucker minister

(ďalej „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ:	Centrum pre liečbu drogových závislostí
Sídlo:	Hraničná 2, 821 05 Bratislava
IČO:	17336201
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
Číslo účtu:	SK68 8180 0000 0070 0028 6418
V mene ktorého koná:	MUDr. Eubomír Okruhlica, CSc. riaditeľ

(ďalej „poskytovateľ“ alebo „CPLDZ“)
(objednávateľ a poskytovateľ spolu ďalej ako „zmluvné strany“)

Čl. 1 Účel zmluvy

1. Táto Zmluva o poskytnutí výskumných služieb v oblasti liečby drogových závislostí pre potreby monitorovania drogovej situácie v Slovenskej republike podľa požiadaviek Európskej únie (ďalej len „zmluva“) sa uzatvára v súlade s čl. II. 9 Dohody o grante na realizáciu akcie, dohoda č. GA.17.RTX.023.1.0“ (ďalej len „Dohoda o grante“) uzavretej medzi Európskym monitorovacím centrom pre drogy a drogovú závislosť (ďalej len „EMCDDA“) a Ministerstvom zdravotníctva SR za účelom realizácie akcie

„Aktívne príspevok Národného kontaktného miesta k realizácii pracovného programu EMCDDA na rok 2017“ (ďalej len „akcia“).

2. Uzavretím tejto zmluvy s dohodnutým predmetom plnenia objednávateľ zabezpečuje realizáciu akcie, ktorá je vymedzená v článku I.1 Dohody o grante. Finančné prostriedky použité na realizáciu predmetu tejto zmluvy sú súčasťou nákladov rozpočtu akcie.
3. Táto zmluva sa uzatvára v súlade s predmetom činnosti poskytovateľa za dodržania ekonomicky najvýhodnejších a najhospodárnejších podmienok, s vylúčením konfliktu záujmov.
4. Objednávateľ, zastúpený pre účely zmluvy Národným monitorovacím centrom pre drogy (ďalej len „NMCD“) v rámci realizácie monitorovania drogovej situácie v Slovenskej republike zabezpečuje relevantné výstupy z vedecko-výskumných úloh pre potreby EMCDDA.
5. Národné monitorovacie centrum pre drogy (ďalej len „NMCD“) tvorí organizačnú zložku objednávateľa, pričom NMCD bude vo výslovne uvedených prípadoch určených v tejto zmluve konať v mene objednávateľa v súvislosti s plnením predmetu zmluvy.

Čl. 2

Predmet zmluvy

1. Poskytovateľ sa zaväzuje prostredníctvom svojich výskumných a odborných kapacít, kvalifikovaného personálu a infraštruktúry realizovať pre objednávateľa nasledovné výskumné úlohy (ďalej len „výskumné úlohy“):
 - a) zber relevantných údajov o incidencii a prevalencii krvou prenosných infekčných ochorení (HIV, HBC a HCV) v populácii liečených užívateľov drog v CPLDZ v roku 2017, vrátane behaviorálnych premenných, podľa vlastného výskumného protokolu poskytovateľa, ako súčasť monitorovania kľúčového indikátora Drug-related Infectious Diseases (DRID);
 - b) zber relevantných údajov o incidencii a prevalencii krvou prenosných infekčných ochorení (HIV, HBC a HCV) medzi užívateľmi v substitučnej liečbe v CPLDZ Bratislava v roku 2017, vrátane behaviorálnych premenných, ako súčasť monitorovania kľúčového indikátora DRID;
 - c) zber údajov o počte súdom nariadených liečení u pacientov so závislosťou v roku 2017 – opatrenie: Liečba;
 - d) zber údajov o počte klientov, ktorým boli vydané injekčné ihly/striekačky a o počte vydaných ihl/striekačiek v rámci programu znižovania zdravotných poškodení v CPLDZ Bratislava za rok 2017 pre potreby štandardnej tabuľky EMCDDA ST10 – dostupnosť injekčných striekačiek;
 - e) priebežné monitorovanie zmien v sieti zdravotníckych zariadení zameraných na liečbu užívateľov drog a substitučnej liečby na Slovensku za rok 2017 pre potreby štandardnej tabuľky EMCDDA ST24 a ako podklad pre vyhodnotenie

dostupnosti liečby a prístupu do liečby do výročného výstupu – pracovného zošita (workbook) „Liečba“;

- f) skúmanie problematiky poškodenia zdravia u užívateľov drog v roku 2017 so zameraním na súvislosť v dôsledku kombinácie s užívaním alkoholu;
 - g) zber a expertnú analýzu materiálu kohortového prospektívneho sledovania pacientov závislých od drog, ktorí žiadali o liečbu v roku 2013 v CPLDZ Bratislava po troch rokoch od začiatku liečby;
 - h) expertnú analýzu incidencie a prevalence infekčných ochorení HIV/AIDS, hepatitídy B a hepatitídy C v populácii prvoliečených užívateľov drog zo zozbieraných údajov sentinelovej štúdia v CPLDZ Bratislava za rok 2016, s dôrazom na vyhodnotenie epidemiologických a behaviorálnych premenných požadovaných EMCDDA pre štandardnú tabuľku EMCDDA ST09 – indikátor DRID (Drug Related Infectious Diseases);
 - i) analýzu výdaja injekčných ihl a striekačiek užívateľom drog v rámci programu znižovania zdravotných poškodení v CPLDZ Bratislava v roku 2016 pre potreby tabuľky ST10;
 - j) analýzu a/alebo expertný odhad počtu pacientov liečených v opioidovej substitučnej liečbe na Slovensku v roku 2016 podľa substitučnej látky, podľa požiadavky štandardnej tabuľky EMCDDA ST24;
 - k) analýzu organizácie liečby a kategórií zariadení poskytujúcich liečbu, dostupnosť liečby pre špecifické cieľové skupiny, poskytovanie vytipovaných intervencií, analýzu právnych rámcov liečby, koncepcií a štandardov za roky 2014-2016, ako podklad pre spracovanie štruktúrovaného dotazníka SQ27.
 - l) spätné dohľadanie úmrtí u pacientov liečených v CPLDZ Bratislava kvôli užívaniu drog, za účelom odhadu celkovej úmrtnosti a príčin úmrtí u užívateľov drog do štandardnej tabuľky EMCDDA ST18, v rámci monitorovania indikátora Drug Related Deaths (DRD);
 - m) analýzu súdom nariadených liečení u pacientov so závislosťou od drog za rok 2016;
 - n) vyhodnotenie efektívnosti bimodálneho programu metadónovej udržiavacej liečby v roku 2016 za účelom získania údajov o substitučnej udržiavacej liečbe a o znižovaní škodlivých následkov užívania drog;
2. Objednávateľ sa zaväzuje za podmienok uvedených v tejto zmluve poskytnúť poskytovateľovi na plnenie výskumných úloh finančné prostriedky v celkovej výške podľa článku Čl. 5 bodu 1 tejto zmluvy.
3. Výskum, zber údajov pre výskum a ďalšie odborné činnosti uvedené v bode 1 písm. a) až g) sa vykonávajú priebežne počas roka 2017.

4. Z realizovaného výskumu, štúdií a analýz a ďalších odborných činností uvedených v bode 1 písm. h) až k) sa objednávateľ a poskytovateľ dohodli o predložení nasledovných výstupov:
- a) výstupy zo štúdie incidencie a prevalence infekčných ochorení, najmä HIV/AIDS, hepatitídy B a C v populácii liečených užívateľov drog za rok 2016 v štruktúre štandardných tabuliek EMCDDA ST09 časť 1, časť 2 podľa dostupných zisťovaní za jednotlivé protilátky a časť 3 – behaviorálne charakteristiky;
 - b) výsledky štúdie prevalence krvou prenosných infekčných ochorení, najmä HIV/AIDS, hepatitídy B a C medzi užívateľmi v substitučnej liečbe v CPLDZ Bratislava za rok 2016;
 - c) údaje o prístupe do liečby podľa štruktúry požadovanej EMCDDA v štandardnej tabuľke ST24 (Prístup do liečby);
 - d) podklady pre spracovanie štandardnej tabuľky EMCDDA ST10 (Dostupnosť striekačiek) v štruktúre tejto tabuľky za rok 2016;
 - e) dostupné informácie o organizácii liečby podľa kategórií zariadení poskytujúcich liečbu drogových závislostí a podľa špecifických cieľových skupín, o realizovaných terapeutických intervenciách, o právnych rámcoch liečby, koncepciách a štandardov v štruktúre dotazníka EMCDDA SQ27 za roky 2014-2016;
 - f) výsledky štúdie spätného dohľadávania úmrtí u pacientov liečených v CPLDZ Bratislava identifikovaných ako prípady úmrtí v súvislosti s drogami pre potreby štandardnej tabuľky ST18 – indikátor DRD (Drug Related Deaths);
 - g) výstupy z analýzy kohortového prospektívneho sledovania pacientov závislých od drog, ktorí žiadali o liečbu v roku 2013 v CPLDZ Bratislava po troch rokoch od začiatku liečby;
 - h) výstupy z hodnotenia efektívnosti bimodálneho programu metadónovej udržiavacej liečby za rok 2016;
 - i) prehľad súdom nariadených liečení u pacientov so závislosťou od drog za rok 2016 v tabuľkovej forme;
 - j) správu o výskume problematiky zdravia u užívateľov drog so zameraním na súvislosť v dôsledku kombinácie s užívaním alkoholu za rok 2016;
5. Výstupy podľa bodu 4 písm. a) až e) predloží poskytovateľ v lehote do 30. júna 2017.
6. Výstupy podľa bodu 4 písm. f) až j) poskytne poskytovateľ objednávateľovi v rámci písomnej správy o spôsobe realizácie výskumných úloh uvedených v Čl. 2 bode 1 vykonaných v roku 2017 a o stave zmluvne dohodnutých činností k 31.12.2017 najneskôr do 13. februára 2018. Táto správa by okrem uvedených výstupov mala kvantifikovať rozsah vykonaných výskumných úloh (napr. veľkosť vzorky, dobu trvania, počet/veľkosť dátových výstupov, počet pracovníkov a pod.).

7. Poskytovateľ sa zaväzuje za celkovú sumu podľa Čl. 5 bod 1 poskytnúť aj relevantné výstupy z výskumných úloh realizovaných v roku 2017 ešte pred nadobudnutím účinnosti tejto zmluvy, ak sú takéto výstupy na strane poskytovateľa dostupné a ak obsahovo korešpondujú so špecifikáciou uvedenou v bode 4.
8. Súčasťou správy podľa bodu 6 je tiež prehľad výdavkov, ktoré poskytovateľ použil na účely plnenia tejto zmluvy, v štruktúre podľa Prílohy č. 1 tejto zmluvy.

Čl. 3

Práva a povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ sa zaväzuje dať poskytovateľovi k dispozícii všetky metodologické materiály potrebné pre realizáciu činností vymenovaných v bode 1 tohto článku, prednostne v štátnom jazyku;
2. Objednávateľ sa zaväzuje vydať výsledky výskumov ako súčasť publikácie výročných výstupov (pracovné zošity - „workbooks“ a štandardné tabuľky) vytvorených podľa požiadaviek Grantovej zmluvy s plným uvedením zdroja.
3. Objednávateľ má právo na informácie o priebehu realizácie výskumných činností v súvislosti s predmetom plnenia podľa Čl. 25 tejto zmluvy.

Čl. 4

Práva a povinnosti poskytovateľa

1. Poskytovateľ vykonáva činnosti súvisiace s realizáciou výskumných úloh podľa Čl. 2 tejto zmluvy na vlastnú zodpovednosť.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje viesť analytické účtovníctvo pre potreby dôkladnej evidencie použitia finančných prostriedkov. Súčasťou výstupov podľa Čl. 2 bod 6 je prehľad použitých výdavkov v štruktúre podľa Prílohy č. 1.
3. Poskytovateľ sa ďalej zaväzuje konzultovať každú modifikáciu dohodnutých výstupov s objednávateľom. Obsah a rozsah výstupov, ako aj termín ich dodania je možné meniť len po dohode zmluvných strán, a to písomne formou dodatku podpísaného štatutárnymi orgánmi zmluvných strán.
4. Poskytovateľ umožňuje objednávateľovi vykonať kontrolu použitia finančných prostriedkov.
5. Pri publikovaní výsledkov dosiahnutých na základe plnenia podľa tejto zmluvy alebo inej propagácii predmetu plnenia (tlač materiálov, pozvánok a pod.) sa poskytovateľ zaväzuje výslovne uviesť v publikovaných materiáloch, že táto činnosť bola financovaná Ministerstvom zdravotníctva SR, Národným monitorovacím centrom pre drogy z prostriedkov EMCDDA.

Čl. 5

Finančné zabezpečenie

1. Objednávateľ sa zaväzuje poskytovateľovi zaplatiť za realizáciu výskumných úloh podľa tejto zmluvy finančné prostriedky vo výške 50.000.- € (slovom päťdesiat tisíc eur) prevodom na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
2. Objednávateľ zabezpečí prevod finančných prostriedkov podľa bodu 1 tohto článku zmluvy najneskôr do 14 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
3. Objednávateľ si vyhradzuje právo požadovať vyúčtovanie vynaložených finančných prostriedkov podložených pokladničnými a účtovnými dokladmi na celú výšku poskytnutých finančných prostriedkov podľa Čl. 5 bodu 1 tejto zmluvy. V prípade, že poskytovateľ nepredloží objednávatelovi pokladničné a účtovné doklady v celkovej poskytnutej sume, objednávatel bude požadovať vrátenie sumy nedoloženej pokladničnými a účtovnými dokladmi.
4. Poskytovateľ je povinný v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov dodržiavať účtovné osnovy a postupy účtovania. Originály účtovných dokladov zostávajú u poskytovateľa a tento je povinný predložiť v rámci vyúčtovaní alebo prípadnej kontroly ich čitateľné fotokópie vrátane kópií všetkých príslušných výpisov z účtu v banke.

Čl. 6

Autorské práva

1. Výsledky plnenia predmetu tejto zmluvy v podobe všetkých výstupov poskytnutých objednávatelovi podľa tejto zmluvy predstavujú Diela v zmysle ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „Autorský zákon“).
2. Poskytovateľ sa zaväzuje s autormi Diel vytvorených na účely plnenia predmetu tejto zmluvy uzatvoriť licenčnú zmluvu na tieto Diela, ktorá bude bezodplatná, v neobmedzenom rozsahu, na neurčitý čas a na všetky známe spôsoby použitia Diel alebo akýchkoľvek ich častí vyplývajúce z ustanovení Autorského zákona, najmä v zmysle § 19 ods. 4 Autorského zákona, a bude obsahovať licenčnú zmluvu na vydanie Diel.
3. V zmysle § 72 ods. 1 Autorského zákona poskytovateľ udelí objednávatelovi sublicenciu na každé jedno Dielo, pričom sublicencia musí spĺňať podmienky uvedené v čl. 6 bode 2 tejto zmluvy, pričom sublicencia musí byť účinná odo dňa zaslania Diela objednávatelovi.
4. Poskytovateľ vyhlasuje a zaručuje, že Diela nemajú právne vady a týmto poskytovateľ udeľuje objednávatelovi na Diela bezodplatnú sublicenciu v neobmedzenom rozsahu, na neurčitý čas a na všetky známe spôsoby použitia Diel alebo akýchkoľvek jeho častí vyplývajúce z ustanovení Autorského zákona, najmä v zmysle § 19 ods. 4 Autorského zákona, ako aj sublicenciu na vydanie Diel.
5. Poskytovateľ taktiež zabezpečí, aby prostredníctvom sublicencie v zmysle tohto článku zmluvy, dal autor objednávatelovi súhlas na udelenie súhlasu tretej osobe na použitie

Dielo v rozsahu jemu udelennej licencie v zmysle tejto zmluvy a dal súhlas na postúpenie práva z udelennej licencie v zmysle tejto zmluvy. Poskytovateľ tiež zabezpečí, aby na základe sublicencie mal objednávateľ právo v prípade potreby Dielo postúpiť tretej strane, ktorá vykoná zmeny, prípadne úpravy na Dielach podľa požiadavky objednávateľa alebo takéto zmeny a úpravy vykoná sám objednávateľ.

6. Poskytovateľ je povinný vysporiadať všetky práva autorov a akýchkoľvek tretích osôb k Dielu ako predmetu chráneného právom duševného vlastníctva a/alebo ochranou osobnosti (ďalej len „autor“) a umožniť objednávateľovi plnohodnotne využívať Dielo a predmety chránené právom v ňom použité. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť, aby mu autor/autori udelili licenciu na jeho použitie v rozsahu rovnakom ako je uvedené v tomto článku zmluvy (ďalej len „Licencia“), a tak, aby poskytovateľ bol oprávnený objednávateľovi udeliť sublicenciu v rozsahu stanovenom v tomto článku zmluvy. Zároveň je poskytovateľ povinný doručiť objednávateľovi bez zbytočného odkladu písomné vyhlásenie autora/autorov potvrdzujúce splnenie poskytovateľovej povinnosti podľa tohto bodu zmluvy a súhlas autora/autorov s udelením sublicencie objednávateľovi.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že súčasťou udelenia sublicencie podľa tohto článku zmluvy nie sú žiadne peňažné alebo iné záväzky poskytovateľa voči autorom, ktoré vyplývajú alebo súvisia so zhotovovaním Diel alebo predmetov chránených právom v ňom použitých.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovateľ poskytne objednávateľovi sublicenciu bezodplatne.

Čl. 7

Osobitné ustanovenia

1. Z čl. II.9.2 Dohody o grante vyplýva povinnosť objednávateľa zabezpečiť, aby sa podmienky vzťahujúce sa naňho podľa článkov II.1, II.2, II.3, II.4, II. 5, II.6, II.10 a II.19 Dohody o grante vzťahovali aj na zmluvného partnera. Za týmto účelom sa poskytovateľ zaväzuje dodržiavať povinnosti uvedené v článkoch II.1, II.2, II.3, II.4, II.5, II.6, II.10 a II.19 Dohody o grante. Kópia Dohody o grante je uvedená v Prílohe č. 3 k tejto zmluve.
2. Poskytovateľ je povinný umožniť objednávateľovi vykonať kontrolu použitia finančných prostriedkov, ktoré mu boli poskytnuté objednávateľom v zmysle Čl. 5 bod 1 tejto zmluvy.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že poskytne všetky podrobné informácie požadované EMCDDA alebo Európskym dvorom audítorov alebo akýmkoľvek iným oprávneným externým orgánom určeným EMCDDA na účely kontroly riadnej realizácie akcie a ustanovení Dohody o grante.
4. Poskytovateľ je povinný strpieť výkon kontroly/audit/overovania súvisiaceho s realizovanými výskumnými úlohami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Dohody o grante, a to oprávnenými osobami, ktorými sú najmä Objednávateľ a ním poverené osoby, EMCDDA, Európsky dvor audítorov, Európsky úrad pre boj proti podvodom, osoby prizvané orgánmi, ktoré sú uvedené ako oprávnené osoby v súlade s príslušnými

právnymi predpismi Slovenskej republiky a Európskej únie, a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.

5. Zmluvné strany si do 15 kalendárnych dní odo dňa účinnosti tejto zmluvy navzájom písomne oznámia kontaktné osoby, za účelom komunikácie pri plnení predmetu tejto zmluvy. V prípade, že dôjde k zmene kontaktných osôb, je zmluvná strana povinná bezodkladne o tejto skutočnosti písomne informovať druhú zmluvnú stranu.
6. Všetky dokumenty, oznámenia, žiadosti, správy, výzvy, požiadavky a ostatné písomnosti určené druhej zmluvnej strane musia byť doručené prostredníctvom pošty doporučené s doručenkou, ak táto dohoda neustanovuje inak, pričom za deň doručenia sa považuje:
 - a) deň prevzatia zásielky zmluvnou stranou uvedený na doručenke,
 - b) deň, kedy zmluvná strana bezdôvodne odoprela prijať zásielku vyznačený na zásielke zamestnancom pošty,
 - c) deň, kedy bola na zásielke zamestnancom pošty vyznačená poznámka „adresát sa odšťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka, ktorá podľa poštového poriadku znamená nedoručiteľnosť zásielky.
7. Pre doručovanie sú rozhodujúce sídla zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto dohody. V prípade zmeny sídla je zmluvná strana povinná bezodkladne písomne oznámiť druhej zmluvnej strane novú adresu.

Čl. 8

Sankcie

1. V prípade, že poskytovateľ nedodrží termíny predloženia výstupov a správy podľa Čl. 2 bod 4, bod 5 a bod 6 tejto zmluvy, má objednávatel' právo žiadať od poskytovateľa zmluvnú pokutu za každé jedno porušenie vo výške 20 eur za každý týždeň omeškania pri meškani dlhšom ako 14 kalendárnych dní.
2. V prípade omeškania objednávatel'a s úhradou finančných prostriedkov v zmysle Čl. 5 bod 2 tejto zmluvy, má poskytovateľ právo požadovať od objednávatel'a úrok z omeškania vo výške podľa § 369a Obchodného zákonníka, ktorá sa vypočíta z neuhradenej sumy za každý deň omeškania.
3. Oprávnená zmluvná strana si uplatní zmluvnú pokutu alebo úrok z omeškania písomne, pričom výzvu na zaplatenie zmluvnej pokuty alebo úroku z omeškania doručí povinnej zmluvnej strane do vlastných rúk. Povinná zmluvná strana zaplatí oprávnenej zmluvnej strane uplatnený úrok z omeškania alebo zmluvnú pokutu do 30 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy podľa predchádzajúcej vety. Zmluvné pokuty a úrok z omeškania dohodnuté v tejto zmluve uhradí povinná zmluvná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej zmluvnej strane škoda.
4. V prípade vzniku škody má poškodená zmluvná strana právo domáhať sa zaplatenia náhrady škody.

5. Zaplacením zmluvnej pokuty nezaniká nárok oprávnenej zmluvnej strany na náhradu škody a oprávnená strana si môže uplatňovať zaplatenie náhrady škody vo výške prevyšujúcej výšku zmluvnej pokuty.

Čl. 9

Trvanie zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2017.
2. Pred uplynutím dohodnutej doby, môže zmluva zaniknúť:
 - a) dohodou zmluvných strán;
 - b) jednostranným odstúpením od zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán v prípade podstatného porušenia zmluvných povinností. Za podstatné porušenie povinností na strane poskytovateľa sa považuje najmä porušenie povinností vyplývajúcich z Čl. 2 bodov, 4 až 6, z Čl. 4 bodov 3 až 4 a z Čl. 7 bodu 2 tejto zmluvy. Za podstatné porušenie povinností na strane objednávateľa sa považuje najmä porušenie povinností vyplývajúcich z Čl. 2 bodu 2 a z Čl. 5 bodu 1 a bodu 2 tejto zmluvy.. Odstúpenie od zmluvy oznamuje odstupujúca strana druhej zmluvnej strane písomne a toto oznámenie doručuje druhej zmluvnej strane do vlastných rúk. Odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane;
 - c) výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede. Výpoveď musí mať písomnú formu a doručuje sa do vlastných rúk.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú dohodnúť podmienky vysporiadania vzájomných záväzkov po odstúpení od zmluvy. V prípade zaniknutia tejto zmluvy podľa bodu 2. písm. a) tohto článku zmluvy je súčasťou dohody aj návrh vysporiadania vzájomných záväzkov. V prípade zaniknutia tejto zmluvy podľa písmena b) resp. c) tohto článku zmluvy, je súčasťou oznámenia aj návrh vysporiadania vzájomných záväzkov, ktorý vyhotoví odstupujúca resp. vypovedajúca strana.

Čl. 10

Záverečné ustanovenia

1. Vzťahy neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a platných právnych predpisov v Slovenskej republike.
2. Ak niektoré ustanovenia tejto zmluvy sú alebo sa z akéhokoľvek dôvodu stanú neplatné, neúčinné alebo nevymožiteľné, nemá to a ani to nebude mať za následok neplatnosť, neúčinnosť alebo nevymožiteľnosť ostatných ustanovení tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné v dobrej viere rokovať, aby bolo neplatné, neúčinné alebo nevymožiteľné ustanovenie písomne nahradené iným ustanovením, ktorého vecný obsah bude zhodný alebo čo najviac podobný ustanoveniu, ktoré je nahradzované, pričom účel a zmysel tejto dohody musí byť zachovaný. Do doby, kým takáto dohoda nebude uzavretá, rovnako však aj pre prípad, že k nej nedôjde vôbec, sa na nahradenie

neplatného ,neúčinného alebo nevymožiteľného ustanovenia použijú iné ustanovenia tejto zmluvy a ak také nie sú, potom príslušné ustanovenia právnych predpisov, a to vždy také ustanovenia, ktoré zodpovedajú kritériám podľa predchádzajúcej vety.

3. Poskytovateľ nie je oprávnený postúpiť alebo previesť pohľadávky, ktoré mu vznikli voči objednávateľovi na základe tejto zmluvy na žiadny iný subjekt.
4. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných číslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
5. Neoddeliteľnými súčasťami tejto dohody sú nasledovné prílohy :
 - a) Príloha č. 1: Rozpočet
 - b) Príloha č. 2: Rozpis jednotlivých úloh
 - c) Príloha č. 3: Kópia Dohody o grante na rok 2017 v slovenskom jazyku – časť I. osobitné podmienky a časť II. všeobecné podmienky.
6. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z toho jeden obdrží poskytovateľ a tri obdrží objednávateľ.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, táto predstavuje ich pravú, vážnu a slobodnú vôľu a nebola dojednaná v tiesni ani za jednostranne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu zmluvu potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Za objednávateľa:

Za poskytovateľa:

.....
JUDr. Ing. Tomáš Drucker
minister

.....
MUDr. Ľubomír Okruhlica, CSc.
riaditeľ

Príloha č. 1

k Zmluve č. 46/2017 o poskytnutí výskumných služieb v oblasti liečby drogových závislostí
pre potreby monitorovania drogovej situácie v Slovenskej republike podľa požiadaviek
Európskej únie

Rozpočet

Ekon. klasifikácia	Položka		Suma
610	Mzdy, platy služobné príjmy a ostatné osobné vyrovnania		32 160 €
620	Poistné a príspevok do poisťovní		11 940 €
637	Služby	(637034) Zdravotníckym zariadeniam	2 900 €
		(637027) Odmeny zamestnancov	3 000 €
	Spolu		50 000 €

Príloha č. 2

k Zmluve č. 46/2017 o poskytnutí výskumných služieb v oblasti liečby drogových závislostí
pre potreby monitorovania drogovej situácie v Slovenskej republike podľa požiadaviek Európskej únie

Rozpis jednotlivých úloh

	Úloha	Za rok	Dodanie výstupu do	Forma výstupu
a)	zber relevantných údajov o incidencii a prevalencii krvou prenosných infekčných ochorení (HIV, HBC a HCV) v populácii liečených užívateľov drog v CPLDZ v roku 2017, vrátane behaviorálnych premenných, podľa vlastného výskumného protokolu poskytovateľa, ako súčasť monitorovania kľúčového indikátora Drug-related Infectious Diseases (DRID)	2017	13.02.2018	správa o priebehu / rozsahu
			– (mimo rámca zmluvy)	ST09 v roku 2018
b)	zber relevantných údajov o incidencii a prevalencii krvou prenosných infekčných ochorení (HIV, HBC a HCV) medzi užívateľmi v substitučnej liečbe v CPLDZ Bratislava v roku 2017, vrátane behaviorálnych premenných, ako súčasť monitorovania kľúčového indikátora DRID	2017	13.02.2018	správa o priebehu / rozsahu
			– (mimo rámca zmluvy)	ST09 v roku 2018
c)	zber údajov o počte súdom nariadených liečení u pacientov so závislosťou v roku 2017 – opatrenie: Liečba	2017	13.02.2018	správa o priebehu / rozsahu
d)	zber údajov o počte klientov, ktorým boli vydané injekčné ihly/striekačky a o počte vydaných ihliel/striekačiek v rámci programu znižovania zdravotných poškodení v CPLDZ Bratislava za rok 2017 pre potreby štandardnej tabuľky EMCDDA ST10 – dostupnosť injekčných striekačiek	2017	13.02.2018	správa o priebehu / rozsahu
			– (mimo rámca zmluvy)	ST10 v roku 2018

	Úloha	Za rok	Dodanie výstupu do	Forma výstupu
e)	priebežné monitorovanie zmien v sieti zdravotníckych zariadení zameraných na liečbu užívateľov drog a substitučnej liečby na Slovensku za rok 2017 pre potreby štandardnej tabuľky EMCDDA ST24 a ako podklad pre vyhodnotenie dostupnosti liečby a prístupu do liečby do výročného výstupu – pracovného zošita (workbook) „Liečba“	2017	13.02.2018	správa o priebehu / rozsahu
			– (mimo rámca zmluvy)	podklady pre spracovanie textu WB „Liečba“ v roku 2018
f)	skúmanie problematiky poškodenia zdravia u užívateľov drog v roku 2017 so zameraním na súvislosť v dôsledku kombinácie s užívaním alkoholu	2017	13.02.2018	správa o priebehu / rozsahu
g)	zber a expertná analýza materiálu kohortového prospektívneho sledovania pacientov závislých od drog, ktorí žiadali o liečbu v roku 2013 v CPLDZ Bratislava po troch rokoch od začiatku liečby	2017	13.02.2018	správa o priebehu / rozsahu
h)	expertná analýza incidencie a prevalencie infekčných ochorení HIV/AIDS, hepatitídy B a hepatitídy C v populácii prvoliečených užívateľov drog zo zozbieraných údajov sentinelovej štúdie v CPLDZ Bratislava za rok 2016, s dôrazom na vyhodnotenie epidemiologických a behaviorálnych premenných požadovaných EMCDDA pre štandardnú tabuľku EMCDDA ST09 – indikátor DRID (Drug Related Infectious Diseases)	2016	30.06.2017	ST09
i)	analýza výdaja injekčných ihl a striekačiek užívateľom drog v rámci programu znižovania zdravotných poškodení v CPLDZ Bratislava v roku 2016 pre potreby tabuľky ST10	2016	30.06.2017	ST10
j)	analýza a/alebo expertný odhad počtu pacientov liečených v opioidovej substitučnej liečbe na Slovensku v roku 2016 podľa substitučnej látky, podľa požiadavky štandardnej tabuľky EMCDDA ST24	2016	30.06.2017	ST24

	Úloha	Za rok	Dodanie výstupu do	Forma výstupu
k)	analýza organizácie liečby a kategórií zariadení poskytujúcich liečbu, dostupnosť liečby pre špecifické cieľové skupiny, poskytovanie vytipovaných intervencií, analýzu právnych rámcov liečby, koncepcií a štandardov za roky 2014-2016, ako podklad pre spracovanie štruktúrovaného dotazníka SQ27.	(2014-)2016 podľa dostupnosti	30.06.2017	SQ27
l)	spätné dohľadanie úmrtí u pacientov liečených v CPLDZ Bratislava kvôli užívaniu drog, za účelom odhadu celkovej úmrtnosti a príčin úmrtí u užívateľov drog do štandardnej tabuľky EMCDDA ST18, v rámci monitorovania indikátora Drug Related Deaths (DRD);	2016	13.02.2018	správa o priebehu / rozsahu
m)	analýza súdom nariadených liečení u pacientov so závislosťou od drog za rok 2016;	2016	13.02.2018	správa o priebehu / rozsahu (tabuľková forma)
n)	vyhodnotenie efektívnosti bimodálneho programu metadónovej udržiavacej liečby v roku 2016 za účelom získania údajov o substitučnej udržiavacej liečbe a o znižovaní škodlivých následkov užívania drog;	2016	13.02.2018	správa o priebehu / rozsahu

GRANTOVÁ ZMLUVA NA REALIZÁCIU AKCIE

ZMLUVA č. GA.17.RTX.023.1.0

Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (ďalej ako „EMCDDA“), ktoré na účely podpisu tejto grantovej zmluvy zastupuje pán Gonalo Felgueiras e Sousa, vedúci Útvaru pre REITOX a externých partnerov

na jednej strane,

a

Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky
IČO: 00165565
Štátna rozpočtová organizácia
Limbová 2, 837 52 Bratislava, Slovenská republika

(ďalej ako "prijemca"), ktorého na účel podpisu tejto zmluvy zastupuje Mr. Tomáš Drucker, Minister zdravotníctva Slovenskej republiky

na druhej strane,

ďalej len „strany grantovej zmluvy“

keďže nariadenie Rady (EHS) č. 302/93 o zriadení Európskeho monitorovacieho strediska pre drogy a drogovú závislosť v článku 5 ustanovuje vytvorenie Európskej informačnej siete o drogách a drogovej závislosti (REITOX) ako infraštruktúry pre zber a výmenu informácií a dokumentácie;

keďže vo všetkých členských štátoch boli oficiálne určené národné kontaktné miesta siete REITOX a sú plne fungujúce počas celej doby trvania tejto grantovej zmluvy o grante;

keďže Správna rada EMCDDA sa v dňoch 3.-5. júla 2002 jednomyseľne rozhodla vytvoriť systém na poskytovanie grantov medzi EMCDDA a národnými kontaktnými miestami siete REITOX;

keďže Správna rada EMCDDA v dňoch 15.-17. januára 2003 jednomyseľne prijala „Operačný rámec pre systém REITOX“;

keďže Správna rada EMCDDA v dňoch 15.-16. decembra 2017 prijala Jednotný viacročný programový dokument na roky 2017-2019, ktor obsahuje viacročný pracovný program a pracovný program na rok 2017, ako aj odhadované pridelenie rozpočtu na implementáciu pracovného programu EMCDDA v roku 2017;

keďže Správna rada EMCDDA na svojom zasadnutí v dňoch 15.-16. decembra 2017 prijala rozpočet na rok 2017.

SA DOHODLI

na nižšie uvedených Osobitných podmienkach a Všeobecných podmienkach a týchto Prílohách:

Príloha I	Opis akcie
Príloha II	Odhadovaný rozpočet na akciu
Príloha III	Technické a finančné správy o realizácii, ktoré sa majú predložiť
Príloha IV	Pokyny pre predkladanie národných správ v roku 2017
Príloha V	Vzor na podávanie správ o činnosti
Príloha VI	Vzor na podávanie priebežných finančných správ
Príloha VII	Vzor na podávanie záverečnej finančnej správy
Príloha VIII	Vzor úhrnného výkazu výdavkov
Príloha IX	Predbežný harmonogram stretnutí EMCDDA v roku 2017

ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto grantovej zmluvy („grantová zmluva“).

Podmienky ustanovené v Osobitných podmienkach majú prednosť pred podmienkami v ostatných častiach grantovej zmluvy.

Podmienky vo Všeobecných podmienkach majú prednosť pred podmienkami v Prílohách.

I – OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK I.1 - ÚČEL

- I.1.1 EMCDDA sa rozhodlo udeliť grant, podľa podmienok a náležitostí stanovených v Osobitných podmienkach, Všeobecných podmienkach a Prílohách ku grantovej zmluve, o ktorých týmto príjemca vyhlasuje, že ich vzal na vedomie a prijíma ich, na realizáciu akcie pod názvom **„Aktívne príspevie Národného kontaktného miesta k realizácii pracovného programu EMCDDA na rok 2017“ („akcia“).**
- I.1.2 Príjemca prijíma grant a v rámci vlastnej zodpovednosti sa zaväzuje urobiť všetko, čo je v jeho silách na realizáciu akcie uvedenej v Prílohe I. To zahŕňa účasť na pravidelných stretnutiach organizovaných EMCDDA, opísaných v Prílohe IX – Predbežný harmonogram stretnutí EMCDDA na rok 2017.

ČLÁNOK I.2 – TRVANIE

- I.2.1 Grantová zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu druhou z jej dvoch strán.
- I.2.2 Trvanie akcie je od **1. januára 2017** („dátum začatia akcie“, resp. dátum, keď príjemca oficiálne požiadal o grant) do **31. decembra 2017**.

ČLÁNOK I.3 – FINANCOVANIE AKCIE

- I.3.1 Celkové náklady na akciu sa odhadujú na **204 120,00 Eur [dvestoštyritisíc stodvadsať eur]**, ako sa uvádza v odhadovanom rozpočte v Prílohe II. V tomto rozpočte sa uvádza podrobný rozpis nákladov, ktoré sú oprávnené na financovanie Jednotky podľa článku II.14, všetkých ostatných nákladov, ktoré by mohli vyplývať z akcie a všetkých príjmov tak, aby náklady a príjmy boli vyvážené.
- I.3.2 Celkové oprávnené náklady na akciu sa odhadujú na **204 120,00 Eur [dvestoštyritisíc stodvadsať eur]**, ako sa uvádza v odhadovanom rozpočte v Prílohe II.
- Nepriame náklady sú oprávnené v paušálnej výške 7 % z celkových priamych oprávnených nákladov za podmienok ustanovených v článku II.14.3.
- I.3.3 EMCDDA prispeje **50 %** zo skutočných oprávnených nákladov, ktoré schváli EMCDDA, a to do maximálnej výšky **79 590,00 Eur [sedemdesiatdeväťtisíc päťstodeväťdesiat eur]**. Konečná výška grantu sa určí tak, ako je uvedené v článku II.17 bez toho, aby bol dotknutý článok II.19.
- I.3.4 Výnimkou z článku II.13 môže príjemca počas realizácie akcie upraviť odhadovaný rozpočet presunmi medzi šiestimi kapitolami oprávnených nákladov za predpokladu, že úprava výdavkov nebude mať vplyv na realizáciu akcie a že finančný dopad sa obmedzí na také presuny medzi šiestimi kapitolami, v dôsledku ktorých výška oprávnených nákladov uvedená pre jednotlivé zo šiestich kapitol v odhadovanom rozpočte nepresiahne 10 % sumy každej kapitoly oprávnených nákladov, pre ktoré je presun zamýšľaný a neprekročí celkové oprávnené náklady uvedené v bode 2. Prijemca o tom písomne informuje EMCDDA.
- I.3.5 Odchyľne od článku II.16.1, každý prepočet skutočných nákladov na eurá by mal byť stanovený podľa ročného priemeru mesačných kurzov uverejnených v Úradnom vestníku Európskej únie, alebo (v prípade, že to nie je možné) podľa ročného priemeru mesačných účtovníckych kurzov stanovených Komisiou a uverejnených na jej internetovej stránke. Pri výpočte vyššie zmieneného priemeru je potrebné zohľadniť rok, ktorý musí korešpondovať s rokom zmluvy, ako je uvedené vyššie v článku I.2.2 .

ČLÁNOK I.4 – SPÔSOBY PLATBY

- I.4.1 Predbežné financovanie:

Do **45** dní odo dňa vrátenia podpísanej grantovej zmluvy príjemcom sa v prospech príjemcu uskutoční zálohová platba vo výške najviac **55 %** z celkovej sumy grantu uvedenej v článku I.3.3. za predpokladu, že doplatok za grantovú zmluvu o grant z predchádzajúceho roku s EMCDDA bol vyrovnaný.

- I.4.2 Priebežná platba:

Každú žiadosť o priebežnú platbu musí sprevádzať priebežná technická a finančná správa o realizácii uvedená v článku II.15.3. EMCDDA v lehote **45** dní tieto dokumenty schváli alebo zamietne, alebo si vyžiada dodatočné podporné dokumenty alebo informácie v súlade s postupom ustanoveným v článku II.15.3. V takomto prípade bude mať príjemca **45** dní na predloženie požadovaných dodatočných informácií alebo dokumentov.

Výška priebežnej platby sa stanoví na základe skutočne vzniknutých oprávnených nákladov, ktoré sú uvedené v priebežnej správe a ktoré schválilo EMCDDA. Za žiadnych okolností nesmie priebežná platba presiahnuť **80 %** z maximálnej výšky grantu uvedenej v článku I.3.3. Odpočíta sa od nej každá predchádzajúca zálohová platba príjemcovi.

Priebežná platba sa uskutoční v prospech príjemcu do **45** dní odo dňa schválenia dokumentov priložených k žiadosti o priebežnú platbu podanej na EMCDDA.

EMCDDA môže pozastaviť lehotu na úhradu v súlade s postupom ustanoveným v článku II.16.2.

I.4.3 Vyplatenie zostatku

K žiadosti o vyplatenie zostatku sa prikladajú záverečné technické a finančné správy o realizácii uvedené v článku II.15.4 a správa o externom audite účtov akcie. EMCDDA v lehote **45** dní tieto dokumenty schváli alebo zamietne, alebo si vyžiada dodatočné podporné dokumenty alebo informácie v súlade s postupom ustanoveným v článku II.15.4. V takomto prípade má príjemca **45** dní na predloženie požadovaných dodatočných informácií alebo nových dokumentov.

Platba zostatku grantu stanoveného v súlade s článkom II.17 sa v prospech príjemcu uskutoční do **45** dní odo dňa, keď EMCDDA schváli dokumenty priložené k žiadosti o vyplatenie zostatku.

EMCDDA môže pozastaviť lehotu na úhradu v súlade s postupom ustanoveným v článku II.16.2.

ČLÁNOK I.5 – PREDKLADANIE SPRÁV A INÝCH DOKUMENTOV

Ustanovenia vzťahujúce sa na predkladanie technických a finančných správ o realizácii a ostatných dokumentov uvedených v článku I.4 obsahuje Príloha III.

ČLÁNOK I.6 – BANKOVÝ ÚČET

Platby sa prevedú na bankový účet alebo podúčet príjemcu denominovaný v eurách podľa formulára finančnej identifikácie pripojeného k žiadosti o grant.

Tento účet alebo podúčet umožní identifikovať prostriedky, ktoré vyplatilo EMCDDA.

Príjemca musí písomne informovať EMCDDA o každej zmene príslušného bankového účtu alebo podúčtu zaslaním nového formulára finančnej identifikácie s jeho podpisom a pečiatkou, v ktorom uvedie údaje o novom bankovom účte alebo podúčte.

Ak prostriedky poukázané na takýto účet prinášajú úroky alebo ekvivalentné výnosy podľa zákona štátu, na ktorého území je účet otvorený, budú takéto úroky alebo výnosy, ak sú vytvorené platbami predbežného financovania, vrátené EMCDDA podľa článku II.16.4.

ČLÁNOK I.7 – VŠEOBECNÉ ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA

I.7.1 Všetka komunikácia týkajúca sa tejto grantovej zmluvy – ako sú žiadosti o platbu, technické a finančné informácie, správy a všetka ďalšia korešpondencia – bude prebiehať písomne s uvedením čísla grantovej zmluvy a bude sa posilať týmto osobám a na tieto adresy:

Na strane príjemcu:

Pán Imrich ŠTELIAR
Vedúci Národného monitorovacieho centra pre drogy v SR / stála kontaktná osoba NMCD¹
Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky
Limbová 2,
837 52 Bratislava 37
Slovenská republika

Na strane EMCDDA:

Pán Frédéric DENECKER	[Mr. Frédéric DENECKER]
Hlavný programový manažér	[Principal programme management officer]
Útvar pre Reitox a externých partnerov	[Reitox and external partners unit]
Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť	[European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction]
Námestie Európy 1	[Praça Europa 1]
Nábřežie Sodré	[Cais do Sodré]
PT – 1249-289 Lisabon	[PT - 1249-289 Lisbon]
Portugalsko	[Portugal]

I.7.2 V prípade zmien vyššie uvedených osôb a/alebo kontaktných údajov sa každá z príslušných strán zaväzuje bezodkladne písomne informovať druhú stranu o vzniknutej zmene.

V prípade výskytu vyššie uvedených okolností alebo v prípade prekážky v súvislosti s jednou z osôb uvedených vyššie sa každá zo strán zaväzuje zabezpečiť kontinuitu predmetných funkcií, menovite oznámiť druhej strane meno a kontaktné údaje osoby, ktorá zabezpečí potrebnú náhradu.

ČLÁNOK I.8 – ROZHODNÉ PRÁVO A PRÍSLUŠNÝ SÚD

Grant sa riadi podmienkami grantovej zmluvy, platnou legislatívou Únie a na základe subsidiarity portugalským právom vzťahujúcim sa na granty.

Všetky spory medzi stranami vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania ustanovení grantovej zmluvy, ktoré sa nepodarí urovnať zmierom, sa predložia Súdu prvého stupňa Európskej únie a v prípade odvolania Súdnemu dvoru Európskej únie.

¹ V origináli sa používa skratka NFP = National Focal Point, ktoré je v starších prekladoch do slovenčiny prekladané obsahovo ako NKM – Národné kontaktné miesto (myslí sa kontaktné miesto v rámci siete REITOX). V SR plní úlohy NFP Národné monitorovacie centrum pre drogy, NMCD, ktoré je začlenené v organizačnej štruktúre MZ SR. Nakoľko sa domnievame, že skratka NMCD aj vo všeobecnom význame funkčne plne vystihuje úlohu NFP, používame ju v preklade od roku 2017 pre lepšiu zrozumiteľnosť a adresnosť prekladu všade tam, kde sa text zmluvy dotýka priamo SR – pozn. prekl.

ČLÁNOK I.9 – VLASTNÍCTVO / VYUŽÍVANIE VÝSLEDKOV

- I.9.1 Vlastníctvo výsledkov akcie, vrátane práv duševného vlastníctva, správ a ostatných dokumentov s ňou súvisiacich majú v rovnakej miere EMCDDA aj príjemca.
- I.9.2 EMCDDA aj príjemca si navzájom udeľujú právo slobodne využívať výsledky akcie podľa vlastného uváženia za predpokladu, že tým neporušia povinnosť zachovávať dôvernosť informácií alebo existujúce práva duševného vlastníctva.

ČLÁNOK I.10 – OCHRANA ÚDAJOV

- I.9.1 Všetky osobné údaje uvedené v grantovej zmluve sa musia spracovávať v súlade s Nariadením (ES) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov. EMCDDA takéto údaje spracováva výlučne v súvislosti s realizáciou, riadením a monitorovaním grantovej zmluvy, bez toho, aby bola dotknutá možnosť postúpenia subjektom zodpovedným za monitorovanie a kontrolu v súlade s právom Európskej únie.
- I.9.2. Príjemcovia majú právo prístupu k svojim osobným údajom a právo opraviť také údaje. Akékoľvek otázky týkajúce sa spracovania ich osobných údajov by mali adresovať vedúcemu administratívy EMCDDA.
- I.9.3. Príjemca má právo kedykoľvek sa dovolať pomoci Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.
- I.9.4. Tam, kde si grantová zmluva vyžaduje spracovanie osobných údajov príjemcom môže príjemca konať len pod dohľadom kontrolóra údajov, zvlášť v súvislosti s účelom spracovania, kategóriami údajov, ktoré je možné spracovať, príjemcami údajov a prostriedkami, prostredníctvom ktorých môže subjekt údajov uplatniť svoje práva.
- I.9.5. Príjemca obmedzí prístup k údajom len na personál nevyhnutne potrebný pre realizáciu, riadenie a monitorovanie grantovej zmluvy.
- I.9.6. Príjemca sa zaväzuje, že prijme vhodné technické a organizačné bezpečnostné opatrenia s ohľadom na riziká spracovávania a povahu osobných údajov, ktorých sa to týka, za účelom:
 - a) zabránenia prístupu akejkoľvek neoprávnenej osoby k počítačovým systémom, ktoré osobné údaje spracovávajú, najmä:
 - (i) neoprávneného čítania, kopírovania, menenia alebo odstraňovania úložných médií;
 - (ii) neoprávneného vkladania údajov ako aj neoprávneného zverejnenia, menenia alebo vymazávania uložených osobných údajov;
 - (iii) používania systémov na spracovanie údajov neoprávnenými osobami prostredníctvom zariadení na prenos údajov;

- b) zaistenia, aby sa oprávnení používatelia systému na spracovanie údajov mohli dostať len k tým osobným údajom, na ktoré sa ich právo prístupu vzťahuje;
- c) zaznamenania, ktoré osobné údaje boli oznámené, kedy a komu;
- d) zaistenia, že osobné údaje spracovávané za tretie strany môžu byť spracované len spôsobom predpísaným zmluvnou inštitúciou alebo orgánom;
- e) zaistenia, že údaje nemôžu byť počas oznámenia osobných údajov a prenosu úložných médií prečítané, kopírované, alebo vymazané bez oprávnenia;
- f) vytvorenia jeho organizačnej štruktúry takým spôsobom, aby spĺňala požiadavky na ochranu údajov.

II – VŠEOBECNÉ PODMIENKY

ČASŤ A: PRÁVNE A ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA

ČLÁNOK II.1 – ZODPOVEDNOSŤ

- II.1.1 Príjemca má výlučnú zodpovednosť za dodržiavanie všetkých právnych povinností, ktoré sa na neho vzťahujú.
- II.1.2 EMCDDA neprijíma za žiadnych okolností a zo žiadnych dôvodov zodpovednosť v prípade nároku podaného v súvislosti s touto zmluvou, týkajúceho sa náhrady akejkoľvek škody spôsobenej počas vykonávania akcie. EMCDDA preto nebude brať do úvahy žiadnu žiadosť o odškodnenie alebo náhradu sprevádzajúcu akýkoľvek takýto nárok.
- II.1.3 S výnimkou prípadov *vyššej moci* príjemca nahradí každú škodu, ktorú EMCDDA utrpí v súvislosti s realizáciou alebo chybnou realizáciou akcie.
- II.1.4 Príjemca má výlučnú zodpovednosť vo vzťahu k tretím stranám vrátane zodpovednosti za škodu akéhokoľvek typu, ktorú tieto utrpia pri vykonávaní akcie.

ČLÁNOK II.2 – KONFLIKT ZÁUJMOV

- II.2.1 Príjemca sa zaväzuje, že prijme všetky potrebné opatrenia na zabránenie akémukoľvek riziku konfliktu záujmov, ktorý by mohol ovplyvniť nestranné a objektívne plnenie grantovej zmluvy. Takýto konflikt záujmov môže nastať najmä v dôsledku hospodárskych záujmov, politických alebo národnostných väzieb, rodinných alebo emocionálnych dôvodov alebo akýchkoľvek iných spoločných záujmov.
- II.2.2 EMCDDA musí byť bezodkladne písomne upozornené na akúkoľvek situáciu, ktorá počas plnenia grantovej zmluvy predstavuje konflikt záujmov, alebo by k nemu mohla viesť. Príjemca sa zaväzuje prijať akékoľvek kroky potrebné na okamžitú nápravu takejto situácie.
- II.2.3 EMCDDA si vyhradzuje právo overiť primeranosť prijatých opatrení a v prípade potreby môže požiadať, aby príjemca prijal v rámci určitej lehoty ďalšie opatrenia.

ČLÁNOK II.3 – VLASTNÍCTVO / VYUŽÍVANIE VÝSLEDKOV

- II.3.1 Pokiaľ sa v grantovej zmluve neustanovuje inak, vlastníkom výsledkov akcie, vrátane práv priemyselného a duševného vlastníctva a správ a ostatných dokumentov s ňou súvisiacich, je príjemca.
- II.3.2 Napriek odseku 1 udeľuje príjemca EMCDDA právo slobodne využívať výsledky akcie podľa vlastného uváženia za predpokladu, že tým neporuší povinnosť zachovať dôvernosť informácií alebo existujúce práva priemyselného a duševného vlastníctva.

ČLÁNOK II.4 – UTAJENIE

EMCDDA a príjemca sa zaväzujú zachovávať dôvernosť všetkých dokumentov, informácií alebo iných materiálov priamo súvisiacich s predmetom grantovej zmluvy, ktoré sú riadne klasifikované ako dôverné, pokiaľ by ich zverejnenie mohlo spôsobiť škodu druhej strane. Strany zostávajú zaviazané touto povinnosťou aj po dátume ukončenia akcie.

ČLÁNOK II.5 – PUBLICITA

II.5.1 Pokiaľ EMCDDA nepožiada inak, príjemca v každom oznámení alebo zverejnení o akcii, a to aj počas konferencií alebo seminárov, uvedie, že na akciu získal finančné prostriedky od Unie.

V každom oznámení alebo zverejnení, ktoré príjemca uverejní v akejkoľvek forme alebo médiu, sa uvedie, že výlučnú zodpovednosť má jej autor, a že EMCDDA nie je zodpovedná za žiadne prípadné použitie informácií v nich obsiahnutých.

II.5.2 Príjemca udeľuje EMCDDA právo uverejniť v akejkoľvek forme a v ktoromkoľvek médiu vrátane internetu nasledovné informácie:

- meno a adresu príjemcu,
- predmet a účel grantu,
- výšku grantu a pomer celkových nákladov na akciu, ktoré sa z grantu financujú.

Na základe zdôvodnenej a riadne podloženej žiadosti príjemcu môže EMCDDA poskytnúť súhlas s tým, že sa vzdá takejto publicity, ak by zverejnenie vyššie uvedených informácií mohlo ohroziť bezpečnosť príjemcu alebo poškodiť jeho komerčné záujmy.

ČLÁNOK II.6 – HODNOTENIE

Pri každom priebežnom alebo konečnom hodnotení vplyvu akcie hodnoteného v porovnaní s cieľmi príslušného pracovného programu EMCDDA sa príjemca zaväzuje sprístupniť EMCDDA a/alebo osobám ním povereným všetky dokumenty alebo informácie, ktoré by vzhľadom na svoju povahu mohli prispieť k úspešnému hodnoteniu a udeliť im práva prístupu uvedené v článku II.19.

ČLÁNOK II.7 – PRERUŠENIE

II.7.1 Príjemca môže prerušiť realizáciu akcie, ak ju výnimočné okolnosti znemožňujú alebo neúmerne sťažujú, najmä v prípade *vyššej moci*. Bezodkladne o tom informuje EMCDDA, pričom uvedie všetky nevyhnutné dôvody a podrobnosti a predpokladaný termín jej obnovenia.

II.7.2 Ak EMCDDA nevypovie grantovú zmluvu podľa článku II.11.2, príjemca obnoví realizáciu akcie ihneď, ako to umožnia okolnosti, a informuje o tom EMCDDA. Trvanie akcie sa predĺži o dobu rovnajúcu sa trvaniu prerušenia. V súlade s článkom II.13 sa uzatvorí dodatočná písomná

grantová zmluva na predĺženie trvania akcie a vykonanie všetkých zmien nevyhnutných na prispôsobenie akcie novým podmienkam realizácie.

ČLÁNOK II.8 – VYŠŠIA MOC

- II.8.1 *Vyššia moc* znamená akékoľvek nepredvídateľné mimoriadne situácie alebo udalosti, ktoré strany nemôžu ovplyvniť a ktoré niektorej z nich bránia plniť ktorékoľvek z jej povinností vyplývajúcich z tejto grantovej zmluvy, pokiaľ nie sú výsledkom ich pochybenia alebo opomenutia a ktorým nebolo možné naprieť povinnej starostlivosti predísť. Poruchy zariadení alebo materiálov alebo oneskorenie pri ich dodávke (ak nie sú spôsobené *vyššou mocou*), pracovné spory, štrajky alebo finančné problémy nemôže porušujúca strana uplatňovať ako *vyššiu moc*.
- II.8.2 Ak sa niektorá strana ocitne v situácii *vyššej moci*, bezodkladne o tom upovedomí druhú stranu doporučeným listom s doručenkou alebo ekvivalentným potvrdením s uvedením povahy, pravdepodobného trvania a predvídateľných účinkov.
- II.8.3 Ani jedna strana nebude brániť na zodpovednosť za porušenie svojich povinností vyplývajúcich z grantovej zmluvy, ak jej v ich plnení zabránila *vyššia moc*. Strany vynaložia všetko úsilie na zníženie škody na minimum.
- II.8.4 Akciu možno prerušiť v súlade s článkom II.7.

ČLÁNOK II.9 – UDEĽOVANIE ZMLÚV

- II.9.1 Ak je na realizáciu akcie nevyhnutné, aby príjemca uzatvoril zmluvy, a ak sú zodpovedajúce náklady zahrnuté v niektorej kapitole oprávnených nákladov podľa predpokladaného rozpočtu, udelí zmluvu tej súťažnej ponuke, ktorá je ekonomicky najvýhodnejšia; zabezpečí pritom, aby nedošlo k žiadnemu konfliktu záujmov.
- II.9.2 Zmluvy uvedené v odseku 1 možno udeliť len v týchto prípadoch:
- (a) musia sa vzťahovať len na realizáciu obmedzenej časti akcie;
 - (b) udelenie zmlúv musí byť zdôvodnené povahou akcie a potrebami jej realizácie;
 - (c) príslušné úlohy sa musia stanoviť v prílohe I a zodpovedajúce predpokladané náklady sa musia podrobne stanoviť v odhade rozpočtu v prílohe II;
 - (d) s akýmkoľvek udelením zmluvy počas realizácie akcie, ak nie je ustanovené v počiatočnej žiadosti o grant, musí vopred poskytnúť písomný súhlas EMCDDA.
 - (e) príjemca si zachováva výlučnú zodpovednosť za realizáciu akcie a za dodržiavanie ustanovení grantovej zmluvy. Príjemca sa musí zaviazat', že urobí potrebné kroky na zabezpečenie toho, že víťazný uchádzač o udelenie zmluvy sa vzdá všetkých práv vo vzťahu k EMCDDA podľa grantovej zmluvy.
 - (f) príjemca sa musí zaviazat', že zabezpečí, aby sa podmienky vzťahujúce sa na neho podľa článkov II.1, II.2, II.3, II.4, II.5, II.6, II.10 a II.19 grantovej zmluvy vzťahovali aj na zmluvného partnera.

ČLÁNOK II.10 – POSTÚPENIE

II.10.1 Nároky voči EMCDDA nie je možné previesť.

II.10.2 Za výnimočných okolností, ak na to oprávňuje situácia, môže EMCDDA súhlasiť s postúpením grantovej zmluvy a z nej vyplývajúcich platieb tretej strane, na základe písomnej žiadosti príjemcu v tomto ohľade, s uvedením dôvodov. Ak EMCDDA súhlasí, musí o takomto súhlase informovať písomne pred uskutočnením navrhovaného postúpenia. V prípade absencie vyššie uvedeného súhlasu, alebo v prípade nedodržania jeho podmienok nebude postúpenie vykonateľné voči EMCDDA a nebude mať na EMCDDA žiadny účinok.

II.10.3 Takéto postúpenie za žiadnych okolností príjemcu neoslobodí od jeho povinnosti voči EMCDDA.

ČLÁNOK II.11 – VYPOVEDANIE

II.11.1 Vypovedanie zo strany príjemcu

V riadne odôvodnených prípadoch môže príjemca stiahnuť žiadosť o grant a vypovedať grantovú zmluvu kedykoľvek podaním písomného 60-dňového vypovedania s uvedením dôvodov bez nutnosti poskytnúť akékoľvek odškodnenie z tohto dôvodu. Ak príjemca neuvedie žiadne dôvody alebo ak EMCDDA uvedené dôvody zamietne, vypovedanie grantovej zmluvy príjemcom sa považuje za neoprávnené a príjemca znáša dôsledky ustanovené v treťom pododseku odseku 4 tohto článku.

II.11.2 Vypovedanie zo strany EMCDDA

EMCDDA môže grantovú zmluvu vypovedať bez nutnosti odškodnenia z jeho strany za týchto okolností:

- (a) v prípade právnej, finančnej, technickej, organizačnej alebo vlastníckej zmeny v pomeroch príjemcu, ktorá by mohla podstatne ovplyvniť grantovú zmluvu alebo spochybniť rozhodnutie o udelení grantu;
- (b) ak príjemca nedodrží zásadnú povinnosť vyplývajúcu mu z podmienok grantovej zmluvy vrátane jej príloh;
- (c) v dôsledku vyššej *moci* oznámenej podľa článku II.8, alebo ak bola akcia prerušená v dôsledku výnimočných okolností oznámených v súlade s článkom II.17;
- (d) ak je príjemca v konkurze, je v likvidácii a jeho záležitosti spravuje súd, ak uzavrel grantovú zmluvu s veriteľmi, pozastavil svoju obchodnú činnosť alebo ak je účastníkom iného podobného konania; alebo je v analogickej situácii, vyplývajúcej z podobného postupu podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo nariadení;
- (e) ak má EMCDDA dôkazy alebo vážne podozrenie o profesionálnom pochybení príjemcu, alebo súvisiacej fyzickej alebo právnickej osoby;
- (f) ak príjemca nenaplnil povinnosti týkajúce sa platenia príspevkov na sociálne zabezpečenie alebo platenie daní v súlade s právnymi predpismi príslušnej krajiny, kde je založený;

- (g) ak EMCDDA má dôkaz alebo vážne podozrenie o podvode, korupcii alebo inej protiprávnej činnosti, ktorými príjemca alebo súvisiaca právnická alebo fyzická osoba poškodzuje finančné záujmy Jednotky;
- (h) ak EMCDDA má dôkaz alebo vážne podozrenie o podstatných chybách, nezrovnalostiach, alebo podvode na verejnom obstarávaní alebo pri plnení grantu príjemcu alebo hociktoorej súvisiacej právnickej alebo fyzickej osoby;
- (i) ak je príjemca poskytol falošné vyhlásenia alebo predloží správy, ktoré nie sú v súlade s realitou s cieľom získať grant ustanovený v grantovej zmluve.

Súvisiaca fyzická osoba uvedená v prípadoch v bodoch (e), (g) a (h) vyššie znamená akúkoľvek fyzickú osobu s právomocou zastupovania, rozhodovania, alebo riadenia v súvislosti s príjemcom. Akákoľvek súvisiaca právnická osoba znamená najmä právnickú osobu, ktorá spĺňa kritériá stanovené v článku 1 siedmej Smernice Rady č. 83/349/EHS z 13. júna 1983.

II.11.3 Postupy pri vypovedaní

Vypovedanie grantovej zmluvy sa začína podaním doporučeného listu s doručenkou alebo ekvivalentným potvrdením.

V prípadoch uvedených v bodoch (a), (b) (d), (e), (g) a (h) vyššie, má príjemca 30 dní na predloženie svojich pripomienok a prijatie akýchkoľvek potrebných opatrení na zabezpečenie pokračovania plnenia svojich povinností vyplývajúcich z grantovej zmluvy. Ak EMCDDA tieto pripomienky neprijme písomným potvrdením o súhlase do 30 dní od prijatia pripomienok príjemcu, postup vypovedania pokračuje.

V prípade podania vypovedania nadobudne vypovedanie platnosť ukončením výpovednej lehoty začínajúcej dňom prijatia oznámenia o rozhodnutí EMCDDA vypovedať grantovú zmluvu.

Ak sa vypovedanie nepodáva v prípadoch uvedených v bodoch (c), (f) a (i) vyššie, vypovedanie nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po dni prijatia oznámenia o rozhodnutí EMCDDA vypovedať grantovú zmluvu.

II.11.4 Účinky výpovedania

V prípade vypovedania sa platby od EMCDDA obmedzia len na oprávnené náklady, ktoré skutočne vznikli príjemcovi ku dňu nadobudnutia účinnosti vypovedania v súlade s článkom II.17. Náklady spojené s aktuálnymi záväzkami, ktoré sú splatné až po termíne výpovedania grantovej zmluvy, sa nebudú brať do úvahy.

Príjemca má 60 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti vypovedania, ktorú mu oznámi EMCDDA, na podanie žiadosti o konečnú platbu v súlade s článkom II.15.4. Ak v tejto lehote nepodá žiadnu žiadosť o konečnú platbu, EMCDDA neuhradí výdavky, ktoré príjemcovi vznikli do dátumu vypovedania. EMCDDA požiada o vrátenie každej sumy, ktorej použitie nie je zdôvodnené na základe technických správ o realizácii a finančných výkazov, ktoré schválilo EMCDDA.

Výnimkou, na konci výpovednej lehoty uvedenej v odseku 3, ak EMCDDA podáva vypovedanie grantovej zmluvy z dôvodu, že príjemca v rámci lehoty uvedenej v článku I.5 nepredložil záverečnú finančnú správu o realizácii a finančný výkaz a príjemca nesplnil túto povinnosť ani do dvoch mesiacov od písomného upozornenia odoslaného zo strany EMCDDA doporučeným listom s doručenkou alebo ekvivalentným potvrdením, EMCDDA neuhradí výdavky, ktoré príjemcovi vznikli do dátumu skončenia akcie a požiada o vrátenie každej sumy, ktorej použitie nie je zdôvodnené na základe technických správ o realizácii a finančných výkazov, ktoré schválilo EMCDDA.

Výnimkou, v prípade nesprávneho vypovedania podaného príjemcom alebo vypovedania podaného EMCDDA z dôvodov uvedených v bodoch (e), (f) alebo (g) odseku 2, EMCDDA môže požadovať čiastočné alebo úplné vrátenie čiastok, ktoré už boli vyplatené podľa grantovej zmluvy na základe technických správ o realizácii a finančných výkazov schválených EMCDDA, úmerne k závažnosti predmetných pochybení a po umožnení príjemcovi predložiť pripomienky.

ČLÁNOK II.12 – REGULAČNÉ FINANČNÉ SANKCIE

Podľa Finančného nariadenia upravujúceho všeobecný rozpočet Európskych spoločností sa na všetkých príjemcov, u ktorých sa zistilo závažné porušenie povinností, uplatňujú finančné sankcie vo výške 2 % až 10 % z celkovej hodnoty predmetného grantu, s náležitým zreteľom na zásadu proporcionality. Toto percento možno zvýšiť na 4 % až 20 % v prípade opakovaného porušenia do piatich rokov od prvého porušenia. EMCDDA písomne informuje príjemcu o akomkoľvek rozhodnutí uplatniť takéto finančné sankcie.

ČLÁNOK II.13 – DODATKY

- II.13.1 Na akýkoľvek dodatok grantovej zmluvy musia strany uzatvoriť písomnú dodatkovú grantovú zmluvu. Žiadna ústna grantová zmluva nie je pre strany v tomto ohľade záväzná.
- II.13.2 Účelom ani účinkom dodatkovej grantovej zmluvy nesmie byť vykonanie takých zmien grantovej zmluvy, ktoré by mohli spochybniť rozhodnutie o udelení grantu alebo by mohli viesť k nerovnosti v zaobchádzaní so žiadateľmi o grant.
- II.13.3 Ak príjemca podá žiadosť o dodatok, musí ju poslať EMCDDA v dostatočnom predstihu pred plánovaným dňom jej účinnosti a nikdy nie neskôr ako dva mesiace pred posledným termínom akcie okrem prípadov riadne zdôvodnených príjemcom a schválených EMCDDA.

ČASŤ B – FINANČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK II.14 – OPRÁVNENÉ NÁKLADY

II.14.1 Oprávnené náklady na akciu sú náklady skutočne vzniknuté príjemcovi, ktoré spĺňajú tieto kritériá:

- musia vzniknúť počas trvania akcie podľa článku I.2.2 grantovej zmluvy, s výnimkou nákladov týkajúcich sa záverečných správ a osvedčení o finančných výkazoch akcie a súvisiacich účtoch;
- sú prepojené s predmetom grantovej zmluvy a sú stanovené v celkovom odhadovanom rozpočte akcie;
- sú potrebné na realizáciu akcie, ktorá je predmetom grantu;
- sú identifikovateľné a overiteľné, najmä sú zaznamenané v účtovných záznamoch príjemcu a stanovené podľa platných účtovných štandardov krajiny sídla príjemcu a podľa jeho obvyklej praxe nákladového účtovníctva;
- spĺňajú požiadavky platných daňových a sociálnych právnych predpisov;
- sú primerané, odôvodnené a v súlade s požiadavkami správneho finančného riadenia, najmä pokiaľ ide o hospodárnosť a efektívnosť.

Vnútorne účtovné a auditorské postupy príjemcu musia umožňovať priame odsúhlasenie nákladov a výnosov vykázaných vzhľadom na akciu so zodpovedajúcimi účtovnými výkazmi a podpornými dokumentmi.

II.14.2 Priame oprávnené náklady na akciu sú náklady, ktoré sú, s náležitým ohľadom na podmienky oprávnenosti stanovené v článku II.14.1, identifikovateľné ako konkrétne náklady priamo prepojené s plnením akcie a ktoré k nej preto môžu byť zaúčtované priamo. Oprávnené sú najmä nasledujúce priame náklady za predpokladu, že spĺňajú kritériá stanovené v predchádzajúcom odseku:

- náklady na personál pridelený k akcii vrátane jeho skutočného platu plus príspevky na sociálne zabezpečenie a ďalšie zákonné náklady spojené s odmeňovaním za predpokladu, že nepresiahnu priemerné sadzby zodpovedajúce obvyklej mzdovej politike príjemcu.

Zodpovedajúce mzdové náklady na zamestnancov národných správ sú oprávnené pokiaľ súvisia s nákladmi na činnosti, ktoré by príslušný verejný orgán nevykonával, ak by sa príslušný projekt nerealizoval;

- cestovné a diéty pre pracovníkov zapojených do akcie za predpokladu, že zodpovedajú obvyklým postupom príjemcu pre cestovné náklady a že nepresiahnu úroveň, ktoré každoročne schvaľuje EMCDDA;
- náklady na kúpu vybavenia (nového alebo použitého) za predpokladu, že sa odpisujú v súlade s daňovými a účtovnými predpismi platnými pre príjemcu a že sa všeobecne uznávajú pre majetok rovnakého druhu. EMCDDA môže zohľadniť len tú časť amortizácie

vybavenia, ktorá zodpovedá trvaniu akcie a miere jeho skutočného použitia na účely akcie okrem prípadov, keď je odôvodnený iný prístup EMCDDA vzhľadom na povahu a/alebo kontext používania vybavenia;

- náklady na predmety krátkodobej spotreby a dodávky pod podmienkou, že sú identifikovateľné a pridelené na akciu;
- náklady, ktoré vznikli na základe iných zmlúv udelených príjemcom na účely realizácie akcie, ak sú splnené podmienky ustanovené v článku II.9;
- náklady priamo vyplývajúce z požiadaviek grantovej zmluvy (šírenie informácií, konkrétne hodnotenie akcie, audity, preklady, reprodukcia, atď.) vrátane nákladov na akékoľvek finančné služby (najmä cena finančných záruk);

II.14.3 Nepriame oprávnené náklady na akciu sú náklady, ktoré nie sú, s náležitým ohľadom na podmienky oprávnenosti opísané v článku II.14.1, identifikovateľné ako konkrétne náklady priamo prepojené s výkonom akcie, ktoré k nej môžu byť účtované priamo, ale ktoré môže príjemca pomocou svojho systému účtovníctva identifikovať a odôvodniť ako náklady vzniknuté v súvislosti s oprávnenými priamymi nákladmi na akciu. Nemôžu zahŕňať žiadne oprávnené priame náklady.

Nepriame náklady vzniknuté pri vykonávaní akcie oprávnené na paušálne financovanie môžu byť v rámci výnimky z článku II.14.1 stanovené maximálne vo výške 7 % z celkových oprávnených priamych nákladov. Ak článok I.3.2 obsahuje ustanovenie o paušálnom financovaní vzhľadom na nepriame náklady, tieto náklady nemusia byť doložené účtovnými dokladmi.

II.14.4 Ako oprávnený náklad sa neuznáva:

- a) výnos z kapitálu;
- b) dlhy a poplatky za dlhovú službu;
- c) opravné položky na straty alebo potenciálne budúce záväzky;
- d) dlhovaný úrok;
- e) pochybné/neisté/ pohľadávky;
- f) kurzové straty;
- g) náklady na bankové prevody pre platby do EMCDDA
- h) DPH, pokiaľ príjemca nepreukáže, že nie je možné získať jej refundáciu podľa platných národných právnych predpisov;
- i) náklady vykázané príjemcom a kryté inou akciou alebo pracovným programom, na ktorý bol udelený grant financovaný z rozpočtu Únie;
- j) poskytnutie záruk od tretích strán;
- k) nadmerné alebo neuvážené výdavky.

II.14.5 Vecné plnenia sa nepovažujú za oprávnené náklady. EMCDDA však môže súhlasiť, ak to považuje za potrebné a vhodné, aby spolufinancovanie akcie uvedené v článku I.3.3 pozostávalo úplne alebo čiastočne z vecného plnenia. V takomto prípade nemôže hodnota vypočítaná pre takéto príspevky presahovať:

- náklady skutočne znášané a riadne doložené účtovnými dokladmi tretích strán, ktoré tieto príspevky poskytli príjemcovi bezplatne, ale znášajú zodpovedajúce náklady;

- náklady všeobecne uznávané na predmetnom trhu za príslušný typ príspevku, v prípade, ak nie sú znášané žiadne náklady.

Táto možnosť sa nevzťahuje na príspevky zahŕňajúce budovy.

V prípade spolufinancovania vo forme vecného plnenia sa príspevkom prideli finančná hodnota a táto suma bude zahrnutá v nákladoch na akciu medzi neoprávnenými nákladmi a v príjmoch z akcie ako spolufinancovanie vo forme vecného plnenia. Prijemca sa musí zaviazat', že získa tieto príspevky tak, ako je to ustanovené v grantovej zmluve.

II.14.6 Odchylné od odseku 3 tohto článku sa nepriame náklady neuznávajú ako oprávnené náklady v rámci grantu na projekt udeleného príjemcovi, ktorý už od EMCDDA v relevantnom období dostáva prevádzkový grant.

ČLÁNOK II.15 – ŽIADOSTI O PLATBU

Platby sa realizujú v súlade s článkom 1.4 Osobitných podmienok.

II.15.1 Predbežné financovanie

Predbežné platby sú určené na poskytnutie počiatočnej hotovosti príjemcovi.

Pokiaľ to vyžadujú ustanovenia článku I.4 o predbežnom financovaní, príjemca poskytne finančnú záruku od banky alebo schválenej finančnej inštitúcie so sídlom v niektorom z členských štátov Európskej únie. Ručiteľ musí byť uvedený ako prvý ručiteľ a nemôže od EMCDDA požadovať regresné právo voči hlavnému dlžníkovi (príjemca).

Finančná záruka zostane v platnosti až do času, kým sa konečné platby od EMCDDA nevyrovnajú podielu z celkového grantu, ktorý predstavuje predbežné financovanie. EMCDDA sa zaväzuje uvoľniť záruku do 30 dní od uvedeného dátumu.

II.15.2 Ďalšie platby predbežného financovania

Ak je predbežné financovanie rozdelené na viacero splátok, príjemca môže hneď po spotrebovaní percentuálneho podielu, ktorý predstavovala predchádzajúca platba podľa článku I.4, požiadať o ďalšie predbežné financovanie. K žiadosti musí priložiť tieto doklady:

- podrobné vyhlásenie o skutočne vzniknutých oprávnených nákladoch;
- ak to vyžadujú vyššie uvedené ustanovenia článku I.4, finančnú záruku v súlade s odsekom 1 uvedeného článku;
- ak to vyžadujú vyššie uvedené ustanovenia článku I.4, osvedčenie o finančných výkazoch akcie a súvisiacich účtoch, vypracované schváleným audítorm, alebo kompetentným a nezávislým verejným úradníkom v prípade verejných orgánov;
- akékoľvek ďalšie dokumenty na podporu jeho žiadosti, ktoré sa môžu vyžadovať na podporu žiadosti o ďalšie platby predbežného financovania.

Dokumenty sprevádzajúce žiadosť o platbu musia byť vyhotovené v súlade s príslušnými ustanoveniami článku I.5 a príloh.

II.15.3 Priebežná platba

Priebežné platby sú určené na refundáciu výdavkov príjemcu na základe podrobného výkazu vzniknutých nákladov, ihneď ako akcia dosiahne určitú úroveň dokončenia. Môžu úplne alebo čiastočne vyrovnať akékoľvek predbežné financovanie.

V príslušnej lehote uvedenej v článku I.5 príjemca predloží žiadosť o priebežnú platbu spolu s nasledovnými dokumentmi:

- priebežná správa o realizácii akcie;
- priebežnú finančnú správu o skutočne vzniknutých oprávnených nákladoch v súlade so štruktúrou odhadovaného rozpočtu;
- ak to vyžadujú ustanovenia článku I.4 o vyrovnávacej platbe, osvedčenie o finančných výkazoch akcie a súvisiacich účtoch, vyhotovené overeným audítorom v súlade s národnými a/alebo medzinárodnými štandardmi auditu, alebo kompetentným a nezávislým verejným úradníkom v prípade verejných orgánov. Osvedčenie musí potvrdzovať, že náklady vykázané príjemcom vo finančných správach, na ktorých je založená žiadosť o platbu, sú skutočné, presne zaznamenané a oprávnené a že boli vykázané všetky príjmy, v súlade so zmluvou. Osvedčenie musí tiež obsahovať údaje o tom, že audítor vyhovuje národným alebo medzinárodným štandardom auditu (upresní sa).

Dokumenty priložené k žiadosti o platbu musia byť vyhotovené v súlade s príslušnými ustanoveniami článku I.5 a príloh. Príjemca musí potvrdiť, že informácie uvedené v jeho žiadosti o platbu sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Musí tiež potvrdiť, že vzniknuté náklady sa môžu považovať za oprávnené v súlade so zmluvou, že boli vykázané všetky príjmy a že žiadosť o platbu je doložená náležitými podpornými dokumentmi, ktoré je možné skontrolovať.

Po prijatí týchto dokumentov EMCDDA v lehote uvedenej v článku I.4:

- schváli priebežnú správu o realizácii akcie;
- požiada príjemcu o podporné dokumenty alebo o akékoľvek dodatočné informácie, ktoré považuje za potrebné na schválenie správy;
- správu odmietne a požiada o predloženie novej správy.

Ak EMCDDA vo vyššie uvedenej lehote na overenie neposkytne písomnú odpoveď, správa sa považujú za schválenú. Schválenie správy priloženej k žiadosti o platbu neznamena, že bola uznaná jej regulárnosť alebo pravosť, úplnosť a správnosť v nej obsiahnutých vyhlásení a informácií.

V prípade vyžiadania dodatočných informácií alebo novej správy sa lehota na overenie predĺži o čas potrebný na získanie týchto informácií. Príjemca bude prostredníctvom formálneho dokumentu informovaný o takejto žiadosti a predĺžení čakacej lehoty na overenie. Článok I.4 ustanovuje lehotu, do ktorej má príjemca predložiť požadované informácie alebo nové dokumenty.

Predĺženie čakacej lehoty na schválenie správy môže znamenať oneskorenie platby o ekvivalentnú dobu.

Ak je správa zamietnutá a bola vyžiadaná nová, uplatňuje sa postup schvaľovania opísaný v tomto článku.

V prípade opätovného zamietnutia si EMCDDA vyhradzuje právo vypovedať grantovú zmluvu s odkazom na článok II.11.2(b).

II.15.4 Vyplatenie zostatku

Vyplatenie zostatku, ktoré nie je možné opakovať, sa vykoná po skončení akcie na základe nákladov, ktoré skutočne vznikli príjemcovi pri vykonávaní akcie. Môže byť vo forme príkazu na nahradenie, ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná čiastka grantu stanovená v súlade s článkom II.17.

V príslušnej lehote uvedenej v článku I.5 príjemca predloží žiadosť o vyplatenie zostatku, ku ktorej priloží tieto dokumenty:

- konečnú správu o realizácii akcie;
- konečný finančný výkaz o skutočne vzniknutých oprávnených nákladoch v súlade so štruktúrou odhadovaného rozpočtu;
- úplné súhrnné vyhlásenie o príjmoch a výdavkoch akcie;
- ak to vyžadujú ustanovenia článku I.4 o vyplatení zostatku, osvedčenie k finančným správam akcie a súvisiacich účtoch, vypracované schváleným audítom alebo kompetentným a nezávislým verejným úradníkom v prípade verejných orgánov. Osvedčenie musí potvrdzovať, že náklady vykazované príjemcom vo finančných výkazoch, na ktorých je založená žiadosť o platbu, sú skutočné, presne zaznamenané a oprávnené a že všetky príjmy boli vykázané v súlade so zmluvou. Osvedčenie tiež musí obsahovať údaj o zhodne audítora s národnými alebo medzinárodnými štandardami auditu (upresní sa).

Dokumenty sprevádzajúce žiadosť o platbu musia byť vyhotovené v súlade s ustanoveniami článku I.5 a príloh. Príjemca musí potvrdiť, že informácie uvedené v jeho žiadosti o platbu sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Musí tiež potvrdiť, že vzniknuté náklady sa môžu považovať za oprávnené v súlade so zmluvou, že boli vykázané všetky príjmy a že jeho žiadosť o platbu je doložená náležitými podpornými dokumentmi, ktoré je možné skontrolovať.

Po prijatí týchto dokumentov EMCDDA v lehote uvedenej v článku I.4:

- schváli záverečnú správu o realizácii akcie;
- požiada príjemcu o podporné dokumenty alebo o akékoľvek ďalšie informácie, ktoré považuje za potrebné na schválenie správy;
- správu odmietne a požiada o predloženie novej správy.

Ak EMCDDA vo vyššie uvedenej lehote na overenie neposkytne písomnú odpoveď, správa sa považuje za schválenú. Schválenie správy priloženej k žiadosti o platbu neznamena, že bola uznaná jej regulárnosť alebo pravosť, úplnosť a správnosť v nej obsiahnutých vyhlásení a informácií.

V prípade vyžiadania dodatočných informácií alebo novej správy sa lehota na overenie predĺži o čas potrebný na získanie týchto informácií. Prijemca bude prostredníctvom formálneho dokumentu informovaný o takejto žiadosti a predĺžení čakacej lehoty na overenie. Článok I.4 ustanovuje lehotu, do ktorej má prijemca predložiť požadované informácie alebo nové dokumenty.

Predĺženie čakacej lehoty na schválenie správy môže znamenať oneskorenie platby o ekvivalentnú dobu.

Ak je správa zamietnutá a bola vyžiadaná nová správa, uplatňuje sa postup schvaľovania opísaný v tomto článku.

V prípade opätovného zamietnutia si EMCDDA vyhradzuje právo vypovedať grantovú zmluvu s odkazom na Článok II.11.2(b).

ČLÁNOK II.16 – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA O PLATBÁCH

II.16.1 EMCDDA realizuje platby v eurách. Akýkoľvek prevod skutočných nákladov na eurá sa robí podľa denného kurzu uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie alebo podľa mesačného účtovného kurzu stanoveného Európskou komisiou a uverejneného na jej webovej stránke platného ku dňu, v ktorý EMCDDA vystaví príkaz na úhradu, pokiaľ Osobitné podmienky tejto grantovej zmluvy neobsahujú špecifické ustanovenia.

Platby od EMCDDA sa považujú za vykonané dňom odpísania prostriedkov z účtu EMCDDA.

II.16.2 EMCDDA môže kedykoľvek pozastaviť plynutie doby určenej na platbu v článku I.4 tým, že prijemcu upovedomí o neprijateľnosti jeho žiadosti o platbu buď z dôvodu, že nie je v súlade s ustanoveniami grantovej zmluvy, alebo neboli predložené náležité podporné dokumenty alebo existuje podozrenie, že niektoré z výdavkov uvedených vo finančnom výkaze nie sú oprávnené a vykonávajú sa dodatočné kontroly.

EMCDDA môže kedykoľvek pozastaviť platby aj vtedy, ak sa zistí alebo existuje domnienka, že prijemca porušil ustanovenia grantovej zmluvy, najmä na základe výsledkov auditov alebo kontrol ustanovených v článku II.19.

EMCDDA tiež môže pozastaviť platby:

- ak existuje podozrenie o nezrovnalostiach, ktorých sa dopustil prijemca pri realizácii grantovej zmluvy o grante;
- ak je podozrenie na nezrovnalosť alebo ak existuje nezrovnalosť, ktorej sa dopustil prijemca pri realizácii inej grantovej zmluvy o grante alebo grantového rozhodnutia poskytnutého zo Všeobecného rozpočtu EÚ alebo z iného rozpočtu manažovaného EÚ. V takýchto prípadoch sa pozastavenie platieb uskutoční v tej časti, kde dokázaná nezrovnalosť alebo podozrenie na nezrovnalosť môže ovplyvniť realizáciu súčasnej grantovej zmluvy o grante.

EMCDDA čo najskôr informuje prijemcu o každom takomto pozastavení doporučeným listom s doručenkou alebo ekvivalentným potvrdením, s uvedením dôvodov pozastavenia.

Pozastavenie nadobudne účinnosť dňa, keď EMCDDA odošle oznámenie. Zostávajúca lehota na platbu začne opätovne plynúť odo dňa zaregistrovania riadne vyhotovenej žiadosti

o platbu, prijatia vyžadovaných podporných dokumentov, alebo po uplynutí doby pozastavenia podľa oznámenia od EMCDDA.

- II.16.3 Po uplynutí lehoty na platbu uvedenú v článku 1.4 a bez toho, aby sa to dotklo odseku 2 tohto článku, príjemca je oprávnený na úrok z omeškania podľa kurzu používaného Európskou centrálnou bankou pri jej hlavných operáciách refinancovania v eurách plus tri a pol bodu; referenčnou sadzbou, na ktorú sa zvýšenie uplatňuje je sadzba platná v prvý deň mesiaca konečného termínu na platbu, uverejnená v sérii C Úradného vestníka Európskej Únie.

Prvá časť odseku sa neuplatní, keď príjemca je členským štátom Únie, vrátane regionálnych a lokálnych vládnych orgánov a ďalších verejných orgánov pôsobiacich v mene a v zastúpení členského štátu na účely tejto grantovej zmluvy.

Pozastavenie lehoty na platbu v súlade s Článkom II.24.5 alebo platby zo strany Komisie v súlade s článkom II.24.6 sa nemôže považovať za oneskorenú platbu.

Úroky z omeškania sa vzťahujú na obdobie odo dňa nasledujúceho po konečnom termíne na uskutočnenie platby, do termínu platby uvedeného v odseku 1 vrátane. Úroky sa nepovažujú za príjem akcie na účely stanovenia konečnej výšky grantu v zmysle článku II.17.4. Pozastavenie platby zo strany EMCDDA sa nemôže považovať za oneskorenú platbu.

Výnimkou, ak sú úroky vypočítané v súlade s ustanoveniami prvého a druhého pododseku nižšie ako alebo rovné 200 eurám, budú príjemcovi vyplatené len na základe žiadosti predloženej do dvoch mesiacov od prijatia oneskorenej platby.

- II.16.4 EMCDDA z výšky úhrady zostatku čiastky dlžnej príjemcovi odpočíta úroky získané z predbežného financovania, ktoré presahujú 50 000 eur, ako je ustanovené v článku I.4. Úrok sa nepovažuje za príjem akcie v zmysle článku II.17.4.

Ak platby predbežného financovania presahujú 750 000 eur na jednu grantovú zmluvu na konci každého finančného roka, vrátia sa úroky za každé obdobie podávania správ. Berúc do úvahy riziká spojené s prostredím riadenia a povahou financovaných akcií, môže EMCDDA minimálne raz ročne požadovať vrátenie úroku vytvoreného predbežným financovaním nižším ako 750 000 eur.

V prípade, ak vytvorený úrok presahuje zostatok čiastky dlžnej príjemcovi ako je uvedené v článku II.15.4, alebo je vytvorený predbežným financovaním uvedeným v predchádzajúcom pododseku, bude EMCDDA požadovať jeho vrátenie v súlade s článkom II.18.

Úrok vytvorený predbežným financovaním vyplateným členským štátom nie je splatný EMCDDA.

- II.16.5 Príjemca má dva mesiace odo dňa, keď EMCDDA oznámila konečnú výšku grantu so stanovením výšky vyplatenia zostatku alebo príkazu na nahradenie podľa článku II.17, alebo odo dňa prijatia vyplatenia zostatku, na písomné vyžiadanie informácií o stanovení konečnej výšky grantu, s uvedením dôvodov akejkoľvek nezhody. Po uplynutí tejto doby nebudú takéto žiadosti viac zohľadňované. EMCDDA sa zaväzuje odpovedať písomne do dvoch mesiacov odo dňa

prijatia žiadosti o informácie, s uvedením dôvodov svojej odpovede. Tento postup sa nedotýka práva príjemcu na odvolanie sa proti rozhodnutiu EMCDDA podľa článku I.8. Podľa podmienok legislatívy Únie v tejto záležitosti musia byť takéto odvolania podávané do dvoch mesiacov odo dňa oznámenia rozhodnutia žiadateľovi alebo odo dňa, keď sa žiadateľ o rozhodnutí dozvedel.

ČLÁNOK II.17 – URČENIE KONEČNEJ VÝŠKY GRANTU

II.17.1 Bez toho, aby sa to dotklo informácií následne získaných podľa článku II.19, EMCDDA rozhodne o výške konečnej platby príjemcovi na základe schválených dokumentov uvedených v článku II.15.4.

II.17.2 Celková suma, ktorú má EMCDDA zaplatiť príjemcovi, nemôže za žiadnych okolností presiahnuť maximálnu výšku grantu ustanovenú v článku I.3.3, a to ani ak by celkové skutočné oprávnené náklady presiahli odhadované celkové oprávnené náklady uvedené v článku I.3.2.

II.17.3 Ak by oprávnené náklady v čase skončenia akcie boli nižšie ako odhadované celkové oprávnené náklady, príspevok EMCDDA sa obmedzí na čiastku vypočítanú uplatnením percentuálneho podielu grantu Únie uvedeného v článku I.3.3 na skutočné oprávnené náklady schválené EMCDDA.

II.17.4 Príjemca týmto vyjadruje súhlas s tým, že grant sa obmedzí na čiastku nevyhnutnú na vyrovnanie príjmov a výdavkov akcie, a že mu za žiadnych okolností nemôže priniesť zisk.

Ziskom sa rozumie akýkoľvek prebytok celkových skutočných príjmov, ktoré vzniknú na základe akcie, nad celkové skutočné náklady akcie. Skutočné príjmy, ktoré sa budú zohľadňovať sú tie, ktoré boli stanovené, vytvorené alebo potvrdené v deň, v ktorý príjemca vypracuje žiadosť o vyplatenie zostatku na financovanie iného grantu ako je grant Únie, k čomu sa musí pripočítať výška grantu stanovená použitím zásad ustanovených v odsekoch 2 a 3 tohto článku. Pre účely tohto článku sa bude prihliadať len na skutočné náklady spadajúce do kategórií ustanovených v odhadovanom rozpočte uvedenom v článku I.3.1 a obsiahnutom v prílohe II; neoprávnené náklady sa musia vždy pokrývať zo zdrojov mimo zdrojov Únie.

O akýkoľvek takto stanovený prebytok sa primerane zníži výška grantu.

II.17.5 Bez toho, aby sa to dotklo práva vypovedať grantovú zmluvu podľa článku II.11 a bez toho, aby sa to dotklo práva EMCDDA uplatniť sankcie uvedené v článku II.12, v prípade, ak sa akcia nerealizuje alebo sa realizuje nedostatočne, čiastočne alebo neskoro, EMCDDA môže znížiť pôvodne určený grant v súlade so skutočnou realizáciou akcie podľa podmienok ustanovených v tejto grantovej zmluve.

II.17.6 Na základe takto stanovenej výšky konečnej platby a celkovej čiastky platieb už zrealizovaných podľa podmienok grantovej zmluvy, EMCDDA stanoví výšku vyplatenia zostatku ako čiastku, ktorú ešte príjemcovi dlhuje. Ak celková výška už zrealizovaných platieb prekračuje výšku konečného grantu, EMCDDA vystaví príkaz na nahradenie prebytku.

ČLÁNOK II.18 – NAVRÁTENIE PROSTRIEDKOV

II.18.1 Ak sa príjemcovi neoprávnene vyplátí akákoľvek čiastka, alebo ak je navrátenie zdôvodniteľné na základe podmienok grantovej zmluvy, príjemca sa zaväzuje splatiť EMCDDA predmetnú čiastku za podmienok a v termíne stanovenom EMCDDA.

II.18.2 Ak príjemca sumu nesplatí do termínu stanoveného EMCDDA, na splatnú čiastku sa vzťahuje úrok, ktorého sadzba je uvedená v článku II.16.3. Úroky z omeškania sa vzťahujú na obdobie odo dňa nasledujúceho po termíne platby po deň, v ktorý EMCDDA prijme plnú platbu dlžnej sumy, vrátane.

Všetky čiastočné platby sa najprv zaúčtujú vo vzťahu k poplatkom a úrokom z omeškania a až potom vo vzťahu k istine.

II.18.3 Ak sa platba nevykoná do stanoveného termínu, môžu sa čiastky, ktoré príjemca dlhuje EMCDDA, navrátiť tak, že sa započítajú s akýmkoliv číastkami dlhovanými príjemcovi s tým, že príjemca je o tom informovaný doporučeným listom s doručenkou alebo s ekvivalentným potvrdením, alebo použitím finančnej záruky ustanovenej v súlade s článkom II.15.1. V prípade výnimočných okolností, zdôvodnených potrebou chrániť finančné záujmy Únie, môže EMCDDA vykonať navrátenie prostriedkov zápočtom pred dátumom splatnosti platby. Predchádzajúci súhlas príjemcu sa nevyžaduje.

II.18.4 Bankové poplatky spojené s navrátením čiastok, ktoré príjemca dlhuje EMCDDA, znáša v plnom rozsahu príjemca.

II.18.5 Príjemca berie na vedomie, že podľa článku 299 Zmluvy o fungovaní Európskej únie môže EMCDDA prijať vykonateľné rozhodnutie, ktorým oficiálne stanoví čiastku ako pohľadávku od subjektov, pokiaľ nimi nie sú štáty. Proti takémuto rozhodnutiu sa môže podať žaloba na Súde prvého stupňa Európskej únie.

ČLÁNOK II.19 – KONTROLY A AUDITY

II.19.1 Príjemca sa zaväzuje, že poskytne všetky podrobné informácie požadované EMCDDA alebo akýmkoľvek iným oprávneným externým orgánom určeným EMCDDA na účely kontroly riadnej realizácie akcie a ustanovení tejto grantovej zmluvy.

II.19.2 Príjemca poskytne EMCDDA všetky originálne dokumenty, najmä účtovné a daňové záznamy alebo vo výnimočných a riadne zdôvodnených prípadoch úradne overené kópie originálov dokumentov vzťahujúcich sa na grantovú zmluvu počas doby 5 rokov odo dňa výplaty zostatku uvedeného v článku I.4.

II.19.3 Príjemca súhlasí s tým, že EMCDDA môže vykonať audit spôsobu použitia grantu, ktorý uskutočnia buď priamo jeho pracovníci alebo akýkoľvek iný externý oprávnený orgán v jeho mene. Tieto audity sa môžu vykonávať počas doby realizácie grantovej zmluvy až do vyplatenia zostatku a počas doby 5 rokov odo dňa výplaty zostatku. Tam, kde je to vhodné, môžu zistenia auditu viesť k rozhodnutiu EMCDDA o navrátení prostriedkov.

II.19.4 Prijemca sa zaväzuje, že pracovníkom EMCDDA a externým pracovníkom oprávneným EMCDDA umožní primerané právo prístupu na miesta a do priestorov, kde sa realizuje akcia a ku všetkým informáciám vrátane informácií v elektronickej forme, potrebným na vykonanie týchto auditov.

II.19.5 Podľa Nariadenia Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 a Nariadenia (ES) č. 1073/1999 Európskeho parlamentu a Rady, Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) môže tiež vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste, v súlade s postupmi stanovenými legislatívou Únie na ochranu finančných záujmov Európskej únie proti podvodom a iným nezrovnalostiam. Tam, kde je to vhodné, môžu zistenia inšpekcií viesť k rozhodnutiam EMCDDA o navrátení prostriedkov.

II.19.6 Európsky dvor audítorov má rovnaké práva ako EMCDDA, najmä právo prístupu čo sa týka kontrol a auditov.

PODPISY

Za príjemcu

Za EMCDDA

Tomáš Drucker
minister zdravotníctva SR

Gonçalo Felgueiras e Sousa
vedúci útvaru

V Bratislave dňa

V Lisabone dňa

v dvoch vyhotoveniach v anglickom jazyku